

מגילת אסתר פרק ג'

After these things,

King Achashveirosh raised

Haman the son of Hamdata

of Agag

and he elevated him.

He placed his seat

over all the officers

who were with him.

א אַחַר ׀ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה

גִּדְּלָהּ הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵירוֹשׁ

אֶת־הַמֶּן בֶּן־הַמְּדַתָּא

הָאֲגָגִי

וַיַּנְשֵׂאֵהוּ

וַיָּשֶׂם אֶת־כִּסְאוֹ

מֵעַל כָּל־הַשָּׂרִים

אֲשֶׁר אִתּוֹ:

And all the servants of the king

who were at the gate of the king

would bow and prostrate to Haman

for so

had the king commanded (about) him,

and Mordichai would not bow

and would not prostrate himself.

ב וְכָל־עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ

אֲשֶׁר־בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ

כָּרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים לְהַמֶּן

כִּי־כֵן

צִוָּה־לוֹ הַמֶּלֶךְ

וּמֹרְדֵכַי לֹא יִכְרַע

וְלֹא יִשְׁתַּחֲוֶה:

מגילת אסתר פרק ג'

The servants of the king said,

ג וַיֹּאמְרוּ עֲבָדֵי הַמֶּלֶךְ

those who were at the gate of the king

אֲשֶׁר־בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ

to Mordichai -

לְמֹרְדֳּכַי

“Why do you transgress

מִדְּוַע אַתָּה עוֹבֵר

the commandment of the king?”

אֶת מִצְוַת הַמֶּלֶךְ:

It was

ד וַיְהִי

when they said to him

כְּאֲמָרָם [כְּאֲמָרָם] אֵלָיו

every day (like this),

יּוֹם וַיּוֹם

and he did not listen to them.

וְלֹא שָׁמַע אֲלֵיהֶם

They told Haman (that Mordichai was not bowing)

וַיִּגִּידוּ לְהָמָן

to see

לְרֹאוֹת

if the words of Mordichai will stand,

תִּיעַמְדוּ דְבָרַי מֹרְדֳּכַי

for he had told them

כִּי־הִגִּיד לָהֶם

that he was Jewish.

אֲשֶׁר־הוּא יְהוּדִי:

מגילת אסתר פרק ג'

Haman saw

ה וַיֵּרָא הַמֶּן

that Mordichai would not

כִּי־אֵין מֶרְדֵּכַי

bow and prostrate

כִּרְע וּמִשְׁתַּתְּנָה

to him

לוֹ

and Haman became full of anger.

וַיִּמְלֵא הַמֶּן חֲמָה:

It was disgraceful in his eyes

ו וַיִּבֹז בְּעֵינָיו

to extend his hand

לְשַׁלַּח יָד

against Mordichai alone,

בְּמֶרְדֵּכַי לְבִדּוֹ

for they told him

כִּי־הִגִּידוּ לוֹ

(who) the nation of Mordichai (was).

אֶת־עַם מֶרְדֵּכַי

Haman wanted

וַיִּבְקֶשׁ הַמֶּן

to destroy all the Jews

לְהַשְׁמִיד אֶת־כָּל־הַיְהוּדִים

that were

אֲשֶׁר

in the entire kingdom of Achashveirosh,

בְּכָל־מְלָכוּת אַחַשְׁוֵירוֹשׁ

מגילת אסתר פרק ג'

the (entire) nation of Mordichai.

עם מִרְדֵּכָי:

In the first month,

ז בְּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן

that is the month of Nissan

הוּא־חֹדֶשׁ נִסָּן

in the twelfth year

בְּשָׁנַת שְׁתַּיִם עָשְׂרָה

of King Achashveirosh

לְמֶלֶךְ אַחַשְׁוֵירוֹשׁ

he cast lots,

הִפִּיל פּוּרֹ

this was the lottery

הוּא הַגּוּרָל

before Haman

לְפָנֵי הָמָן

from day to day

מִיּוֹם אֶל יוֹם

and from month to month

וּמִחֹדֶשׁ לְחֹדֶשׁ

(to the) twelfth (month),

שְׁנַיִם־עָשָׂר

this is the month of Adar.

הוּא־חֹדֶשׁ אָדָר:

Haman said

ח וַיֹּאמֶר הָמָן

to King Achashveirosh,

לְמֶלֶךְ אַחַשְׁוֵירוֹשׁ

מגילת אסתר פרק ג'

“There is one nation

יִשְׁנוּ עִם־אֶחָד

which is spread out and divided

מִפְּזָר וּמִפְּרָד׃

amongst the nations

בֵּין הָעַמִּים

in all the provinces of your kingdom

בְּכָל מְדִינֹת מַלְכוּתְךָ׃

and their laws

וְדַתֵּיהֶם

are different than every nation

שְׁנוֹת מִכָּל־עַם

and the laws of the king

וְאֶת־דַּתֵי הַמֶּלֶךְ׃

they do not do,

אִינָם עֹשִׂים

and to the king it is not worth

וּלְמֶלֶךְ אִין־שׁוּהָ

to leave them (alive).

לְהַנִּיחָם׃

If it is good to the king

ט אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב

let it be written (a decree) to destroy them,

יִכְתֹּב לְאַבְדָּם

and ten thousand

וְעֶשְׂרֵת אֲלָפִים

talents of silver

כֶּכֶר־כָּסֶף

I will weigh

אֶשְׁקוּל׃

מגילת אסתר פרק ג'

by those who do the work
to bring
to the vaults of the king.”

על־יְדֵי עֲשֵׂי הַמְּלָאכָה
לְהָבִיא
אֶל־זַנְזַי הַמֶּלֶךְ:

The king removed
his ring
from upon his hand
and he gave it
to Haman the son of Hamdata
of Agag
the tormentor of the Jews.

י וַיִּסֶר הַמֶּלֶךְ
אֶת־טַבַּעְתּוֹ
מֵעַל יָדוֹ
וַיִּתְּנָהּ
לְהָמָן בֶּן־הַמְּדֵתָא
הָאֲגָגִי
צַרֵּר הַיְהוּדִים:

The king said to Haman,
“The silver is given to you
and the nation
to do with it

יֵא וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהָמָן
הַכֶּסֶף נָתוּן לָךְ
וְהָעָם
לַעֲשׂוֹת בּוֹ

מגילת אסתר פרק ג'

like what is good in your eyes.”

כַּטּוֹב בְּעֵינַיִךְ:

The scribes of the king were called

יב וַיִּקְרְאוּ סֹפְרֵי הַמֶּלֶךְ

in the first month

בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן

on the thirteenth day of it

בַּשְּׁלוֹשָׁה עָשָׂר יוֹם בּוֹ

and it was written

וַיִּכְתָּב

like all which Haman had commanded

כְּכֹל-אֲשֶׁר-צִוָּה הָמָן

to the rulers of the king

אֶל אַחֲשֵׁדֶרְפָּנֵי-הַמֶּלֶךְ

and to the governors

וְאֶל-הַפְּחוֹת

who were in charge of each province

אֲשֶׁר | עַל-מְדִינָה וּמְדִינָה

and to the officers of each nation,

וְאֶל-שָׂרֵי עַם וְעַם

each province according to its script

מְדִינָה וּמְדִינָה כְּכַתְּבָהּ

and each nation according to its language

וְעַם וְעַם כְּלָשׁוֹנוֹ

in the name of King Achashveirosh

בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵירוֹשׁ

it was written

וַיִּכְתָּב

and sealed

וַיִּנְחָתָם

מגילת אסתר פרק ג'

with the ring of the king.

בטבעת המלך:

And letters were sent

יג ונשלחו ספרים

via the runners

בגיד הרצים

to all the provinces of the king

אל-כל-מדינות המלך

to wipe out,

להשמיד

to kill and to destroy

להרג ולהאבד

all the Jews

את-כל-היהודים

from young to old

מנער ועד-זקן

children and women

טף ונשים

on one day

ביום אחד

on the thirteenth

בשלושה עשר

of the twelfth month

לחדש שנים-עשר

this is the month of Adar

הוא-חדש אדר

and to plunder (i.e. steal) their possessions.

ושללם לבוז:

מגילת אסתר פרק ג'

The contents of the writing (were),

יד פתשגן הכתב

to make a law

להנתן דת

in every province,

בכל־מדינה ומדינה

(publicly) revealed to all the people,

גלוי לכל־העמים

to be ready

להיות עתדים

for this day.

ליום הזה:

The runners

טו הרצים

went out being rushed,

יצאו דחופים

with the word of the king

בדבר המלך

and the law was given

והדת נתנה

in Shushan the capital.

בשושן הבירה

And the king and Haman

והמלך והמן

sat to drink

ישבו לשתות

and the city of Shushan (i.e. the Jews in the city)

והעיר שושן

was confused.

נבוכה:

מגילת אסתר פרק ג'